SAFE-O-MAT® *twin-coin*

Handbuch
Manual
Manuel

Kontakt / Contact / Contact

Deutschland / Germany
Schulte-Schlagbaum AG
Postfach 10 12 40
42512 Velbert
Fon +49(0) 20 51 / 20 86 700
Fax +49(0) 20 51 / 20 86 918
E-Mail sag@sag-schlagbaum.com

Deutschland / Germany
eccos pro gmbh
Postfach 10 02 20
42502 Velbert
Fon +49(0) 20 51 / 2 08 62 00
Fax +49(0) 20 51 / 2 08 62 22
E-Mail info@eccos-pro.com

Österreich / Austria
Schulte-Schlagbaum AG
Vertriebsbüro
Kirchenplatz 2
3495 Rohrendorf bei Krems
Fon +43(0) 2732 / 750 80
Fax +43(0) 2732 / 750 81
E-Mail sag-schlagbaum@wvfunk.at

Frankreich / France
SAG France
37, Chemin du clos Breton
78310 Maurepas
Fon +33(0) 1/ 3068 1160
Fax +33(0) 1/ 3068 1569
E-Mail sagfrance@aol.com

Handbuch
Manual
Manuel

Copyright 2008 by
Schulte-Schlagbaum AG
Nevigeser Str. 100-110
D-42553 Velbert

Dok-Nr 3-101-033L2.2
Ausgabe: 20080114

Version 2.2
Alle früheren Ausgaben verlieren mit diesem Handbuch ihre Gültigkeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

SAFE-O-MAT® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Schulte-Schlagbaum AG.

Doc-No. 3-101-033L2.2
Release: 20080114

Version: 2.2
All further issued versions are now invalid.

Subject to chance without notice.

SAFE-O-MAT® is a registered trade mark of Schulte-Schlagbaum AG.

Doc-No. 3-101-033L2.2
Édition: 20080114

Version: 2.2
Ce document annule et remplace les versions précédentes

Sous réserve de modifications techniques.

SAFE-O-MAT® est une marque enregistrée de Schulte-Schlagbaum AG.

SAFE-O-MAT® *twin-coin*

SAFE-O-MAT® *twin-coin*

30058101

Pfandschloss mit Münzwahl
Deposit Lock with coin choice
Serrure à consigne avec choix de la pièce de monnaie

30058102

Pfandschloss mit 2-Münz-Einwurf
Deposit Lock with fixed 2-coin-insertion
Serrure à consigne avec introduction de 2 pièces de monnaie

30058214
30058213*

(A)

30058224
30058223*

(B)

Kassierschloss mit 2-Münz-Einwurf
Coin Collect Lock with 2-coin-insertion
Serrure à tirelire avec introduction de 2 pièces de monnaie

(A) mit integrierter Kompakt-Kassette
with integrated compact cash box
avec la tirelire compacte intégrée

(B) mit großer Geldkassette
with large-size cash box
avec la grande tirelire

***ohne Abbildung** / without image / sans reproduction

Kassierschloss mit 1-Münz-Einwurf
Coin Collect Lock with 1-coin insertion
serrureà tirelire avec introduction une pièce de monnaie

30058315

(A)

30058325

(B)

Kassierschloss *multi-use*
Coin Collect Lock *multi-use*
Serrure à tirelire *multi-use*

(A) mit integrierter Kompakt-Kassette
with integrated compact cash box
avec la tirelire compacte intégrée

(B) mit großer Geldkassette
with large-size cash box
avec la grande tirelire

SAFE-O-MAT® *twin-coin*
Montage / Assembly / Montage

SAFE-O-MAT® Pfandschloss / Deposit lock / Serrure à consigne 4

SAFE-O-MAT® Kassierschloss mit großer Geldkassette / Coin collect lock with large cash box / Serrure à tirelire avec la grande tirelire 4

Bedienhinweise SAFE-O-MAT® Kassierschloss *multi-use* 5

Operation instructions SAFE-O-MAT® Coin collect lock *multi-use* 6

Information pour l'opération serrure SAFE-O-MAT® à tirelire *multi-use* 7

Handhabung große Geldkassette / Assembly large-size cash box / Montage de la grande tirelire 8

Handhabung integrierte Kompakt-Kassette / Assembly integrated compact cash box / Montage la tirelire compacte intégrée 8

Kassettenentleerung / Cash box clearance / Levée de la tirelire
Große Geldkassette / Large-size cash box / La grande tirelire 9

Kassettenentleerung / Cash box clearance / Levée de la tirelire
Integrierte Kompakt-Kassette / Inetgrated cash box / La tirelire compacte integrée 9

Maßskizze Pfandschloss / Sketch deposit lock / Croquis serrure à consigne 10

Maßskizzen / Sketches / Croquis 10

Kassierschloss mit großer Geldkassette/mit integrierter Kompakt-Kassette / Coin collect lock with large-size cash box/ with integrated compact cash box / Serrure à tirelire avec la grande tirelire/avec la tirelire compacte integrée 10

Bauschlüsselverwendung / Mounting key / Clé du chantier 11

SAFE-O-MAT® *twin-coin*
Zylinder und übergeordnete Schlüssel / Cylinder and masterkeys / Cylindres et clés de contrôle

Zylindermontage / Cylinder insertion / Insertion de cylindre 12

Zylinderentnahme / Cylinder removal / Prélévement de cylindre 12

PROMAX-Zylinder / PROMAX cylinder / Cylindres avec fonction PROMAX 13

PROMAX- Kontrollschlüssel / PROMAX emergency key / Clé de urgence PROMAX 13

BUSSGELD-Zylinder / PENALTY cylinder / Cylindres avec fonction PENALITE 14

BUSSGELD-Schlüssel / PENALTY key / Passe-Partout 14

Zylinder-Wechselschlüssel / Cylinder change key / Clé de changement du cylindre 14

SAFE-O-MAT® *twin-coin*
Benutzerschlüssel / User keys / Cle de rechange

Benutzerschlüsselverlust / Loss of userkey / Perte de clé de rechange 15

Benutzerschlüssel, Standard / User key, standard/ Clé de rechange, standard 15

Benutzerschlüssel mit Kugelring / User key with key ring / Clé de rechange avec anneau 15

Benutzerschlüssel mit Kugelhalter / User key with key slider / Clé de rechange avec coulant 15

Armbandmontage, Set 1 / Assembly wristband, set 1 / Monatge du bracelet, set 1 16

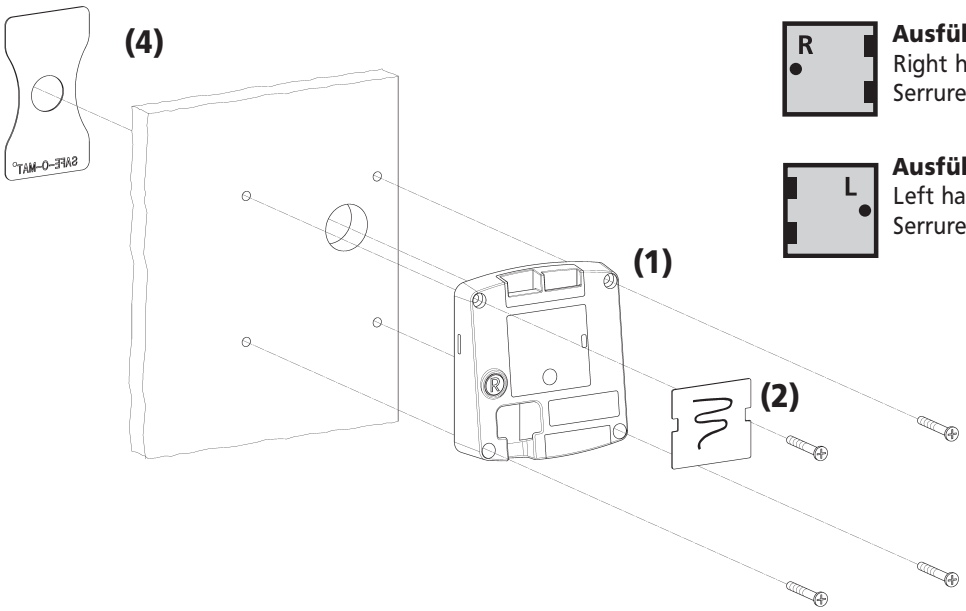
Armbandwechsel, Set 2 / Wristband change, set 2 / Changement de bracelet, set 2 16

SAFE-O-MAT® *twin-coin*
Störungen und Probleme / Troubles and problems / Pannes et problèmes

Hinweise zur Zylinderbehandlung und-pflege / Recommendations for cylinder maintenance / Recommendations pour surveillance de cylindre 17

Fehlersuche und -behebung / Troubleshooting / Dépannage 18-20

SAFE-O-MAT® Pfandschloss / Deposit lock / Serrure à consigne



Ausführung rechts (wie gezeichnet)
Right handed lock as shown
Serrure à droite dessin ci-dessous

Ausführung links (spiegelbildlich)
Left handed lock reflected
Serrure à gauche symétrique

Lieferumfang / Hinweise

(1) SAFE-O-MAT® *twin-coin* Schloss
(2) Bedienhinweisschild
(3) 4 Senkschrauben
(4) Äußeres Nummernschild (optional)

Empfohlener Türlochdurchmesser:
Ø 23 mm
Befestigungsschraube:
Senkschraube M5x20

Quantity of delivery / Information

(1) SAFE-O-MAT® *twin-coin* lock
(2) Instruction sign
(3) 4 flat head srews
(4) Outer number sign (optional)

Recommended diameter of cylinder hole: Ø 23 mm
Fixing material:
flat head screw M5x20

Quantité livrée / Information

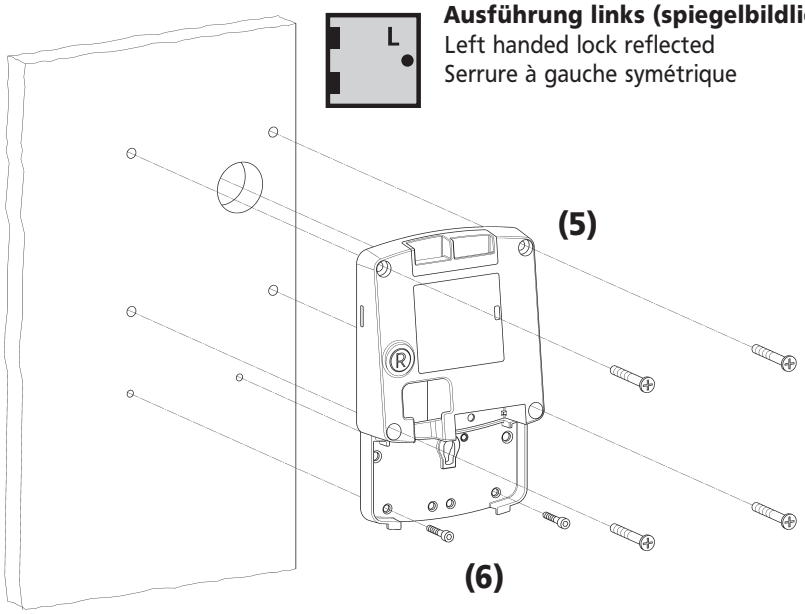
(1) Serrure à SAFE-O-MAT® *twin-coin*
(2) Plaque indicatrice
(3) 4 vises à tête plate
(4) Plaque extérieure avec numérotation (en option)

Diamètre recommandé de trou de cylindre: Ø 23 mm
Matériel de fixation:
vis à tête plate M5x20

SAFE-O-MAT® Kassierschloss mit großer Geldkassette / Coin collect lock with large-size cashbox / Serrure à tirelire avec la grande tirelire

Ausführung rechts (wie gezeichnet)
Right handed lock as shown
Serrure à droite dessin ci-dessous

Ausführung links (spiegelbildlich)
Left handed lock reflected
Serrure à gauche symétrique



Lieferumfang / Hinweise

(5) SAFE-O-MAT® *twin-coin* Schloss
(6) 2 Schrauben M4x10
sonst wie oben **(2)** bis **(4)**
Weitere Montagehinweise finden Sie auf der Seite 8!

Quantity of delivery / Information

(5) SAFE-O-MAT® *twin-coin* lock
(6) 2 screws M4x10
as above **(2)** to **(4)**
Further information for assembly please see page 8!

Quantité livrée / Information

(5) Serrure à SAFE-O-MAT® *twin-coin*
(6) 2 vises M4x10
cf si-dessus **(2)** à **(4)**

Information supplémentaire pour montage regardez à la page 8!

Bedienhinweise SAFE-O-MAT® Kassierschloss *multi-use*
Beispiel-Einwurf: 2 x 2 EUR

(1) Vor der Veranstaltung:

2 x 2 EUR
einwerfen

Nicht roten
® - Knopf drücken!

Verschließen
und Schlüssel mitnehmen

(2) Während der Veranstaltung (bei Bedarf):

Auf- und Zuschließen
ohne Geldeinwurf

Nicht roten
® - Knopf drücken!

(3) Nach der Veranstaltung:

Aufschließen

Roten
® - Knopf drücken!

1 x 2 EUR
entnehmen

Operation instructions information SAFE-O-MAT® Coin collect lock *multi-use* Example-Insertion: 2 x 2 EUR

(1) Before the event:

Please insert
2 x 2 EUR

Please **don't** push
the red ® - button!

Lock the lock
and remove the userkey

(2) During the event (if required):

Lock and unlock
without inserting money

Please **don't** push
the red ® - button!

(3) After the event:

Unlock the lock

Please push the
red ® - button

Take out
1 x 2 EUR

Information pour l'opération serrure SAFE-O-MAT® à tirelire *multi-use*
Fente: 2 x 2 EUR (par exemple)

(1) Avant l'utilisation:

Merci d'insérer
2 x 2 EUR

Ne pas appuyer sur
le ® - bouton rouge!

Fermer la serrure et
retirer la clé utilisateur

(2) Pendant l'utilisation (si nécessaire):

Fermer et ouvrir
sans insérer de monnaie

Ne pas appuyer sur
le ® - bouton rouge!

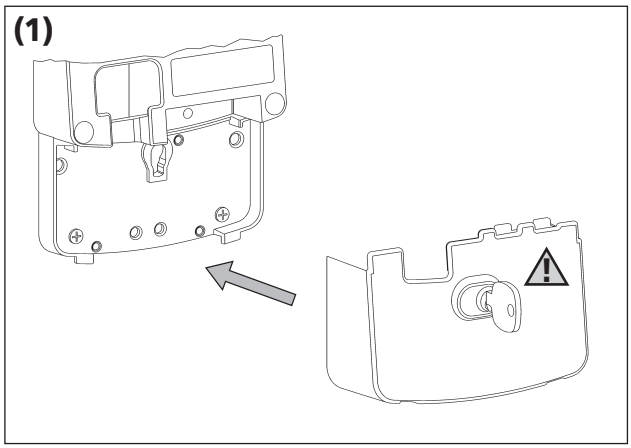
(3) Après l'utilisation:

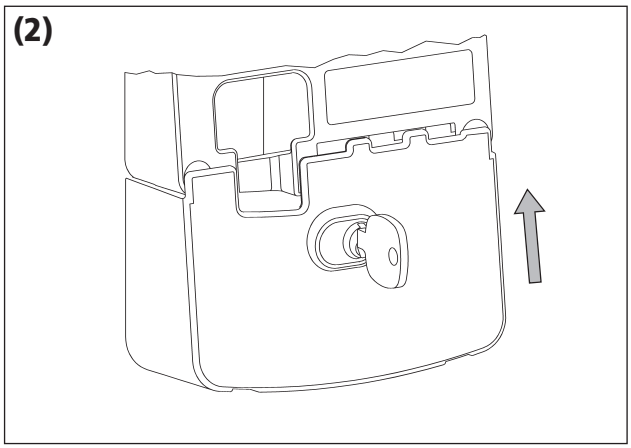
Ouvrir la serrure

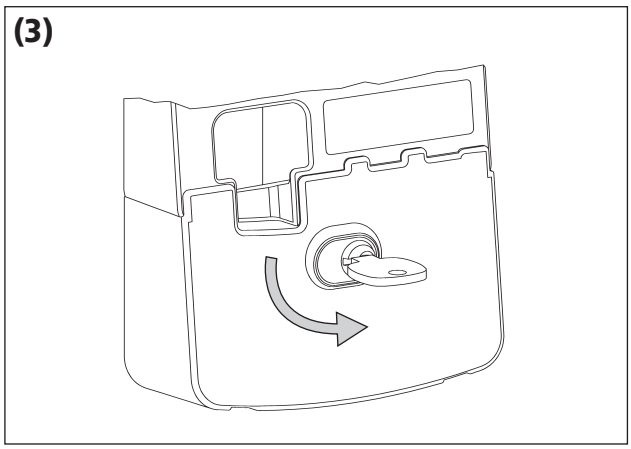
Appuyer sur le ® - bouton rouge!

Récupérer
1 x 2 EUR

Handhabung große Geldkassette / Assembly large-size cash box / Montage de la grande tirelire





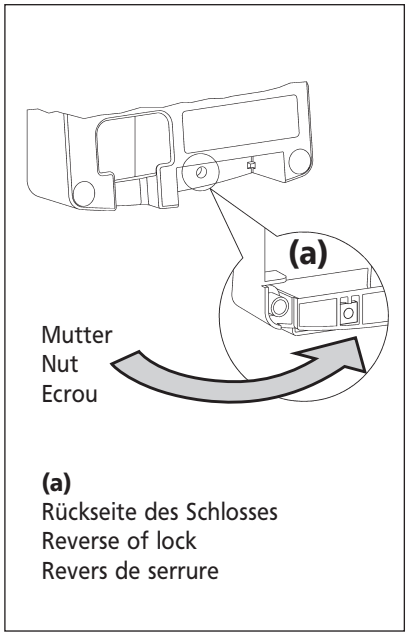


(1) Aufsetzen der Haube (Pfeil).
Bitte Schlüsselposition beachten!
(2) Schieben der Haube nach oben (Pfeil)
(3) Verschliessen der Kassette durch Drehen des Kassettenschlüssels nach links.

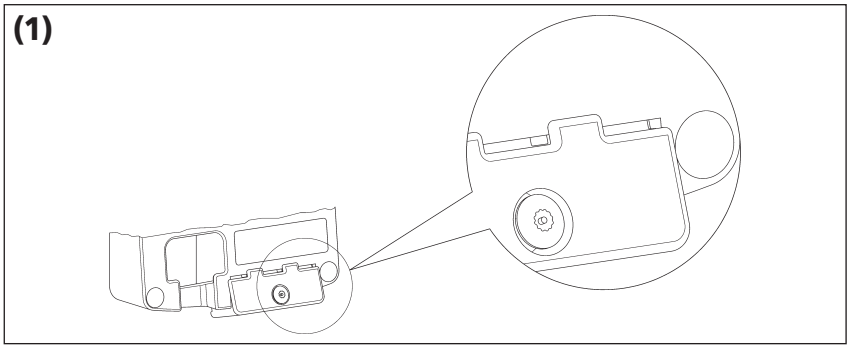
(1) Put the box cover into the slot (see arrow).
Please attend key position!
(2) Lift the cover upwards (see arrow)
(3) To lock the cash box please turn the cash box key leftwards.

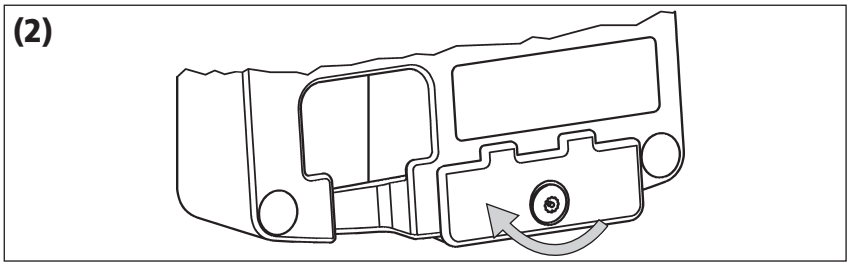
(1) Mettre le couvercle du boîtier dans la fente (voir flèche).
Merci d'suivrer position la clé!
(2) Placer le couverde en haut (voir flèche)
(3) Pour fermer, tourner la clé de la tirelire vers la gauche.

Handhabung Integrierte Kompakt-kassette / Assembly integrated compact cash box / Montage la tirelire compacte integrée



(a)
Rückseite des Schlosses
Reverse of lock
Revers de serrure



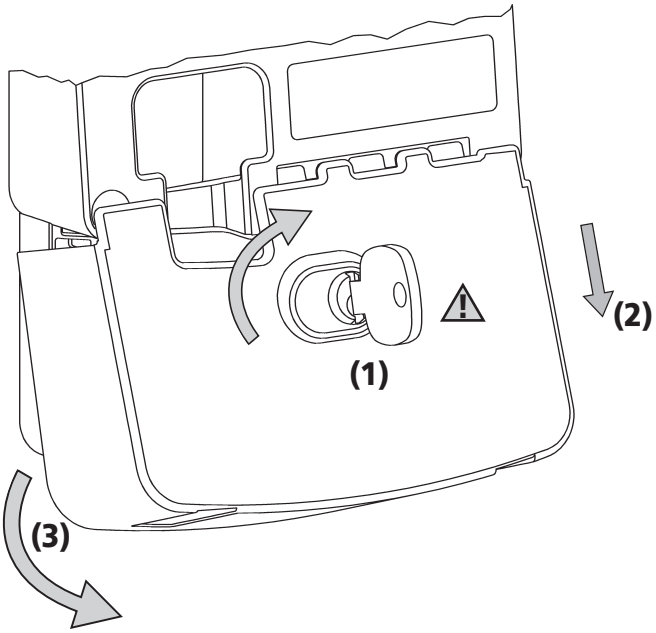


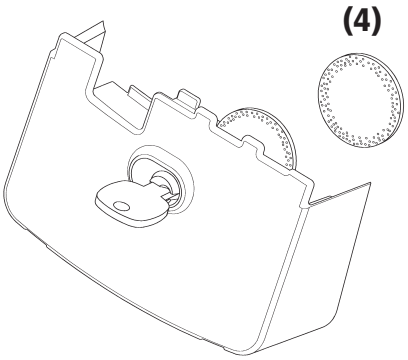
(1) Hineinschieben des Kassettendeckels (Pfeilrichtung)
(2) Verschrauben des Deckels mit Hilfe eines Spezialschraubendrehers

(1) Push the box cover (see arrow)
(2) Tighten the box cover plate by means of special screw driver

1) Mettre le couvercle du boîtier (voir flèche)
(2) Resserrer la plaque du couvercle du boîtier à l'aide d'un tournevis spécial

Kassettenentleerung / Clearance of cash box / Levée de la tirelire
Große Geldkassette / Large-size cash box / Grande tirelire





(1) Kassettenschlüssel in den Zylinder einführen und nach rechts drehen

(2) Die Haube nach unten schieben

(3) Die Haube nach vorne abziehen

(4) Die Kassette kann nun entleert werden

Zum Verschließen Hinweise siehe Seite 8!

(1) Insert the cash box key into the cylinder slot and turn rightwards

(2) Push the cash box cover downwards

(3) Pull the cashbox cover forwards

(4) Take out the cash

To lock please see information on page 8!

(1) Merci d' introduire la clÈ de tirelire dans la fente du cylindre et tourner vers la droite

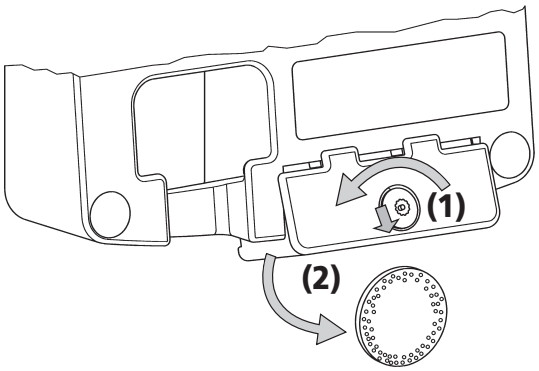
(2) Merci d' enlever la couvercle de la tirelire en bas

(3) Merci d' enlever le couvercle de la tirelire en avant

(4) Merci d' retirer la monnaie

Information supplémentaire pour fermer regardez à la page 8!

Kassettenentleerung / Clearance of cash box / Levée de la tirelire
Kompakt-kassette / Integrated Compact cash box / La tirelire compacte integrée



(1) Spezialschraube des Kassettendeckels lösen

(2) Kassettendeckel entfernen

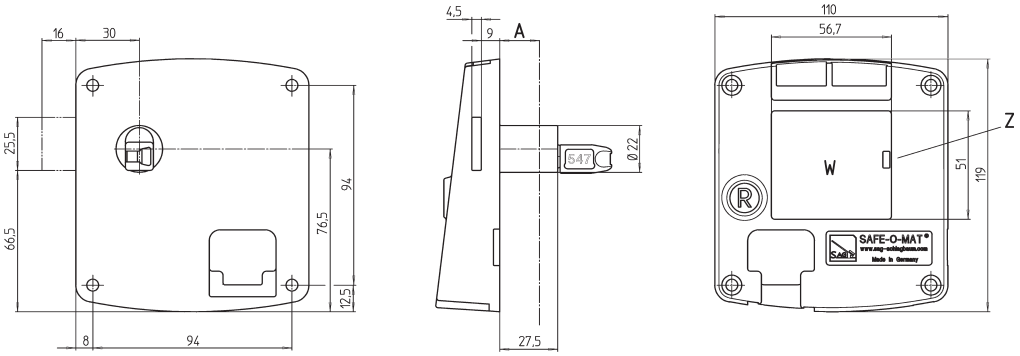
(1) Dismantle the special screws of the cash box cover

(2) Remove the cash box cover

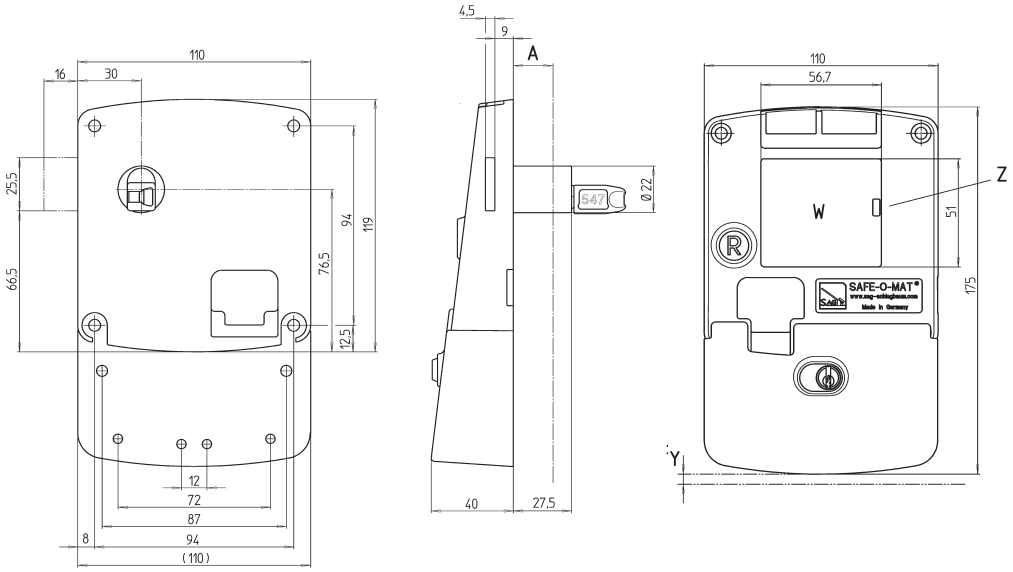
(1) Merci d' enlever la vis spËcial le couvercle de la tirelire

(2) Merci d' replacer le couvercle de la tirelire

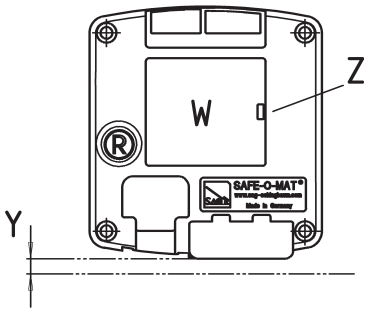
SAFE-O-MAT® Pfandschloss / Deposit lock / Serrure à consigne



SAFE-O-MAT® Kassierschloss / Coin collect lock / Serrure à tirelire mit großer Geldkassette / with large-size cash box / avec la grande tirelire



SAFE-O-MAT® Kassierschloss mit integrierter Kompaktkassette Coin collect lock with integrated compact cash box Serrure à tirelire avec la tirelire compacte intégrée



Hinweise	Information	Information
Ausführung rechts = wie gezeichnet Ausführung links = spiegelbildlich	Right handed version = above drawing Left handed version = reflected	Serrure à droite = dessin ci-dessous Serrure à gauche = symétrique
A = Maximale Türstärke 26 mm **W** = Werbefläche **Y** = Freiraum zur Kassettenöffnung 5 mm **Z** = Zylinderkanal	**A** = Maximum door thickness 26 mm **W** = Space for publicity **Y** = Free space for opening of cashbox 5 mm **Z** = Cylinder channel	**A** = Epaisseur de porte maxi 26 mm **W** = Espace pour vorte publicité **Y** = Espace libre pour l ‘ ouverture de la tirelire 5 mm **Z** = Conduit du cylindre

Bauschlüsselverwendung / Mounting Key / Clé du chantier
358009102

Bauschlüssel
Er dient solange zum Verschließen des Schrankes, bis das SAFE-O-MAT® Schloss mit einem PROMAX- oder BUSSGELD-Zylinder ausgestattet ist.

Wichtig:
Wenn der Schlossriegel mit dem Bauschlüssel vorgeschlossen wurde, lässt sich der PROMAX- oder BUSSGELD-Zylinder **nicht** einsetzen. In diesem Fall muss das Schloss zunächst mit dem Bauschlüssel entriegelt werden!

Mounting Key
The key is a flat key, which can be inserted into the cylinder core when the PROMAX- or PENALTY- cylinder is removed. By rotating the bolt it is turned into locked position.

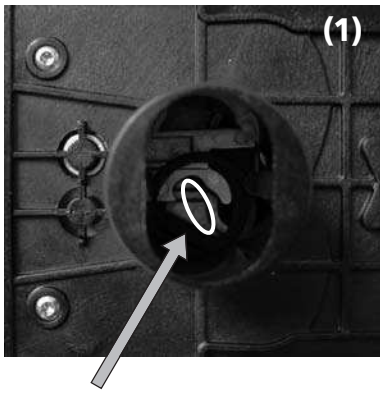
Important:
To insert a new PROMAX- or PENALTY cylinder the bolt must be in an unlocked position!

Clé du chantier
La clé de montage est une clé plate, qui peut être introduite à la place du cylindre PROMAX ou du cylindre de PÉNALITÉ lorsque celui-ci est retiré. Par rotation, le pêne est placé en position fermée.

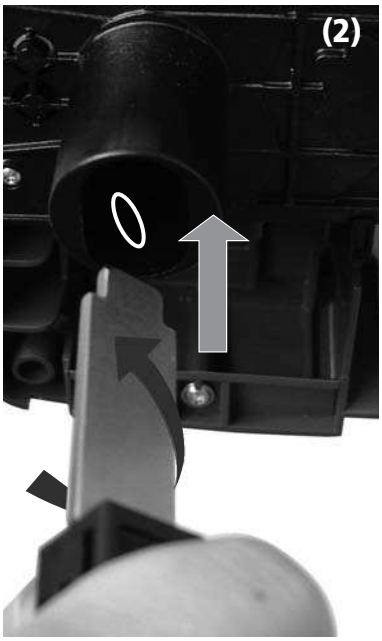
Important:
Pour insérer un nouveau cylindre avec fonction PROMAX ou PÉNALITÉ, le pêne doit être en position ouverte (pêne rentré)!

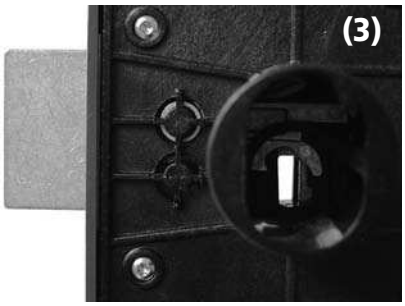
Ausführung rechts (wie nachfolgend abgebildet)
Right handed lock as shown
Serrure à droite dessin ci-dessous

Ausführung links (spiegelbildlich)
Left handed lock reflected
Serrure à gauche symétrique



Schließposition für den Bauschlüssel
Locking position for mounting key
Position de fermeture pour clé de montage





(1) Auslieferungszustand (bei nicht eingesetztem Zylinder)

(2) Bauschlüssel in dieser Position einführen und in Öffnungsrichtung drehen, bis Riegel herausfährt.

(3) Ausgeschlossener Riegel

(1) Delivery status (cylinder not installed)

(2) Please insert mounting key in this position and turn clockwise/counter clockwise until the deadbolt is turned into locked position.

(3) Unlocked dead bolt

(1) État de la livraison (le cylindre n'est pas inséré)

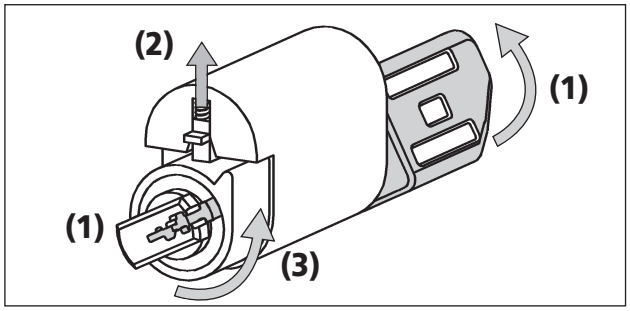
(2) Merci d'insérer la clé de montage dans cette position et tourner à droite ou à gauche jusqu'à ce que le pêne dormant soit en position fermée.

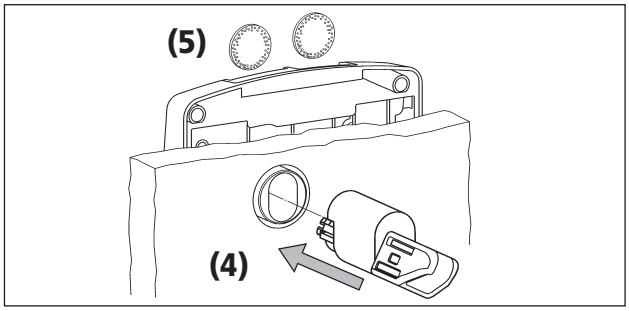
(3) Pêne dormant non-fermé (rentré)

Zylindermontage / Cylinder insertion / Insertion de cylindre

Ausführung rechts (wie gezeichnet)
Right handed lock as shown
Serrure à droite dessin ci-dessous

Ausführung links (spiegelbildlich)
Left handed lock reflected
Serrure à gauche symétrique





Für PROMAX- und BUSSGELD-Zylinder, in rechter Ausführung

Der Zylinder ist ausschließlich mit dem Benutzerschlüssel einsetzbar!

(1) Benutzerschlüssel bis zum Anschlag nach rechts drehen

(2) Rastnocken hochschieben

(3) Sperrnase einklappen

(4) Zylinder mit Benutzerschlüssel **bündig (Frontfläche des Zylinders muss mit Zylinderhülse abschließen)** in die Zylinderhülse einstecken und dabei Schlüssel leicht hin und her bewegen

(5) Bitte unbedingt beachten! Anschließend eine (zwei) Münze(n) einwerfen und Schloss einmal vor- und wieder zurückschließen!

For PROMAX- and PENALTY-cylinder, right handed

The cylinder can only be inserted by the userkey!

(1) Turn the userkey in the cylinder rightwards

(2) Lift the spring

(3) Push the brass cam

(4) Cylinder with the userkey can now be inserted into the cylinder core **(front area must be flat with the cylinder core)**

(5) Please pay attention! Insert one (two) coin(s) and lock the lock back and forth!

Pour cylindre de PROMAX et PÉNALITÉ, à droite

Le cylindre peut être inséré uniquement avec la clé utilisateur!

(1) Tourner la clé de rechange de 90 degrés jusqu' à ce qu'elle s' arrête

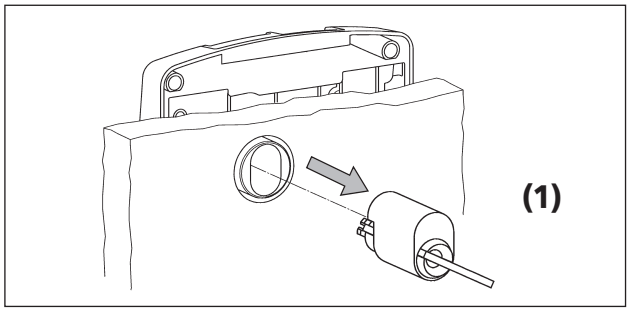
(2) Soulever la came

(3) Pousser en même temps la came à laition

(4) Introduire le cylindre complètement dans le logement du cylindre **(la zone avant du cylindre doit être alignée avec le fourreau du cylindre)**

(5) Merci d'y prêter attention! Introduire une (2) pièce(s) de monnaie appropriée et avancer et retirer la pêne!

Zylinderentnahme / Cylinder removal / Prévélement de cylindre



Für PROMAX- und BUSSGELD-Zylinder. Der Zylinder kann ausschließlich mit dem Kontroll- oder Zylinderwechselschlüssel entnommen werden! (1) Kontroll- oder Zylinderwechselschlüssel in den Zylinder einstecken und in Öffnungsrichtung drehen. Zylinder kann nun entnommen werden.

For PROMAX- and PENALTY-cylinder. The cylinder can only be removed by the control- or cylinder change key! (1) Please insert the control- or cylinder change key into the cylinder and turn clockwise/counter clockwise. After please remove the cylinder.

Pour cylindre de PROMAX et PÉNALITÉ. Le cylindre d'retirer avec la clé urgence ou clé de changement du cylindre! (1) Introduire la clé d'urgence ou clé de changement du cylindre dans le cylindre et tourner à droite/gauche. Merci d' retirer le cylindre de la serrure.

PROMAX-Zylinder / PROMAX-cylinder / Cylindres avec fonction PROMAX

Einsatz: In Anlagen mit häufig wechselndem Benutzerkreis, z.B. in Schwimmbädern, Freizeitanlagen u.a.
Funktion: Der **PROMAX-Kontrollschlüssel** ermöglicht das Öffnen jedes Schrankes einer Schließanlage durch Entnahme des Zylinders. Der Zylinder kann **nur** durch den entsprechenden Benutzerschlüssel eingesetzt werden!

Wichtig: Mit dem PROMAX-Kontrollschlüssel kann der Schrank nicht verschlossen werden!

Application: In facilities with high frequency of different users, i.e. pools, leisure centres etc.
Function: The **PROMAX control key** allows the opening of any locker within the designated cylinder series by removing the cylinder. The cylinder can **only** be inserted by means of the correct user key!

Important: The locker can't be locked with the PROMAX control key.

Application: Installation avec fréquence élevée d'utilisateurs divers, par ex. piscines, centres de loisirs etc.
Fonction: La **clé de urgence PROMAX** permet l'ouverture de tout casier appartenant à la série concernée grâce à l'extraction du cylindre. Le cylindre **ne peut** être ré-inséré qu'avec la clé utilisateur correspondante!

Important: Avec la clé d'urgence PROMAX le casier de vestiaire ne peut pas être fermer.

3550083105

PROMAX-Zylinder,
mit je 1 Schlüssel, vorgerichtet für rechte (Türscharnier rechts) und linke (Türscharnier links) Schlösser.

Schlüsselausführung: Standard

Weitere Ausführungen:

Schlüsselausführung: Kugelring
Schlüsselausführung: Kugelhalter
Weitere Informationen Seite 15.

PROMAX-Cylinder,
with 1 key each, for right handed (door hinges on right side) and left handed (door hinges on left side)

Key version: Standard

Further variations:

Key version: with key ring
Key version: with slider
Further informationen see page 15.

Cylindre de rechange PROMAX,
avec 1 clé utilisateur chaque, pour serrures à droite (charnières à droite) et serrures à gauche (charnières à gauche).
Clé version: Standard

Autres types:

Clé version: clé avec anneau
Clé version: clé avec coullant
Autres information voir page 15.

35500826

PROMAX-Kontrollschlüssel,
mit **Schließanlagennummer** auf Schlüssel gekennzeichnet,
Funktion: PROMAX-Zylinderentnahme aus dem SAFE-O-MAT® Schloss.

PROMAX-Emergency key,
marked with **series number** on key,
Function: Key to remove the PROMAX-cylinder from the SAFE-O-MAT® lock.

Clé d'urgence PROMAX,
marqué avec **numéro de série** sur la clé,
Fonction: Clé pour changement du cylindre de PROMAX.

BUSSGELD-Zylinder / PENALTY-cylinder / Cylindres avec fonction PÉNALITÉ

Einsatz: In Anlagen mit wenig wechselndem Benutzerkreis und wo häufig Schränke „reserviert" werden, z.B. Universitäten, Schulen etc.
Funktion: Mit dem **BUSSGELD-Schlüssel** können „reservierte" Schränke geöffnet und **ohne** Münzeinwurf wieder verschlossen werden. Die entnommene Münze wird als „Bußgeld" einbehalten.
Ein zusätzlicher **Zylinder-Wechselschlüssel** erlaubt einen schnellen Zylinderwechsel.

Application: In facilities with low frequency of different users and where lockers are often subject to being „reserved", i.e. universities, schools etc.
Function: By means of the **PENALTY key** any locker within the designated cylinder series can be opened and re-locked **without** inserting a deposit. The deposit can be retained as „fine".
The **cylinder change key** allows a quick cylinder exchange.

Application: Installation avec fréquence peu élevée d'utilisateurs divers, où les casiers sont souvent susceptibles d'être „réservés", par ex. universités, écoles etc.
Fonction: Grâce à la **clé de PÉNALTÉ**, tous les casiers munis de cylindres de la série correspondante, peuvent être ouverts et refermés **sans** avoir à insérer une pièce en consigne. La consigne peut être retenue comme „amende".
La **clé de changement de cylindre** supllémentaire permet un changement rapide du cylindre.

3550083505

BUSSGELD-Zylinder,
mit je 1 Schlüssel, vorgerichtet für rechte (Türscharnier rechts) und linke (Türscharnier links) Schlösser.

Schlüsselausführung: Standard

Weitere Ausführungen:

Schlüsselausführung: Kugelring
Schlüsselausführung: Kugelhalter
Weitere Informationen Seite 15.

PENALTY-Cylinder,
with 1 key each, for right handed (door hinges on right side) and left handed (door hinges on left side) locks.
Key version: Standard

Further variations:

Key version: with key ring
Key version: with slider
Further informationen see page 15.

Cylindre de rechange PÉNALITÈ,
avec 1 clé utilisateur chaque, pour serrures à droite (charnières à droite) et serrures à gauche (charnières à gauche).
Clé version: Standard

Autres types:

Clé version: clé avec anneau
Clé version: clé avec coullant
Autres information voir page 15.

35500862

BUSSGELD-Schlüssel,
mit **Schließanlagennummer** auf Schlüssel gekennzeichnet,
Funktion: Hauptschlüssel zum Öffnen und Schließen des SAFE-O-MAT® Schlosses (keine Wechselfunktion).

PENALTY key,
marked with **series number** on key,
Function: Masterkey to lock and unlock the SAFE-O-MAT® lock (no cylinder change function).

Clé de PÉNALITÉ,
marqué avec **numéro de série** sur la clé,
Fonction: Passe général pour ouvrir et bloquer de la serrure à SAFE-O-MAT® (non fonction de changement du cylindre).

35500859

Zylinder-Wechselschlüssel, mit **Schließanlagennummer** auf Schlüssel gekennzeichnet,
Funktion: BUSSGELD-Zylinderentnahme aus dem SAFE-O-MAT® Schloss.

Cylinder change key
marked with **series number** on key,
Function: Key to remove the PENALTY cylinder from the SAFE-O-MAT® lock.

Clé de changement du cylindre,
marqué avec **numéro de série** sur la clé,
Fonction: Clé pour changement du cylindre de PÉNALTÉ.

Benutzerschlüsselverlust

Die Sicherheit einer Schließanlage erfordert unbedingt den **Zylinderaustausch nach Benutzerschlüsselverlusten**. Wird ein verlorener Benutzerschlüssel lediglich durch einen Zweitschlüssel ersetzt, statt den Zylinder auszuwechseln, kann der betreffende Schrank mit dem gestohlenen oder gefundenen ersten Benutzerschlüssel jederzeit geöffnet werden!
Wir empfehlen daher, Ersatzzylinder auf Lager zu legen! So können Sie bei Benutzerschlüsselverlusten jederzeit flexibel reagieren und erhalten die **Sicherheit Ihrer Schließanlage!**

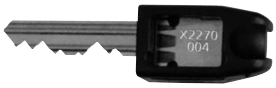
Loss of userkey

To retain the security of an installation, cylinders must be removed immediately when **a key is lost**. If the key is simply replaced by a new key the lost or stolen first key can still operate the locker!
Therefore we recommend, to put spare cylinders on stock. In the case of broken or lost keys these reserves can be used quickly and efficiently to replace existing cylinders whilst ensuring the **security of the whole installation!**

Perte de clé de recharge

Dans le cas de **perte de clé**, la sécurité d'une installation de serrure nécessite formellement **l'échange du cylindre**. Si, au lieu d'effectuer l'échange standard du cylindre, une clé perdue est simplement remplacée par une clé dupliquée, la serrure peut être ouverte à tout moment avec la première clé perdue ou volée!
Une quantité suffisante de cylindre de replacement pour toutes les serrures peuvent être tenues en stock. Ces cylindres peuvent être utilisés rapidement et avec souplesse dans le cas de clés perdue ou cassées: ils préservent ainsi la **sécurité de toute votre installation de serrures!**

35800805



Zylinderschlüssel (Benutzerschlüssel),
mit **Standard**-Schlüsselkopf mit beschrifteter Anlagen- und Einzelschließungsnummer. Vorgerichtet zum Einclipsen von Nummern–plättchen. Auch für Armband-Set 1

Cylinder key (userkey),
with **standard**-key handle, with marked series and userkey number. Prepared to clip the number plates into key handle. Also for wristband set 1

Clé de rechange (utilisateur),
avec poignée **standard**, avec numéro de série et numéro de clé utilisateur gravés. Preparée pour clipser la plaque de numérotation. Convient pour le bracelet set 1

35800804

Zylinderschlüssel (Benutzerschlüssel),
mit **Kugelring**-Schlüsselkopf mit beschrifteter Anlagen- und Einzelschließungsnummer. Vorgerichtet zum Einclipsen von Nummern-plättchen. Auch zur Befestigung von Schlüsselringen oder -anhängern

Cylinder key (userkey),
with **ring**-key handle, with marked series and userkey number. Prepared to clip the number plates into key handle. Also for mounting of key rings or key hangers.

Clé de rechange (utilisateur),
avec **anneaux** sur la poignée, avec numéro de série et numéro de clé utilisateur gravés. Preparée pour clipser la plaque de numérotation. Convient pour porte-clés, anneaux

35800803

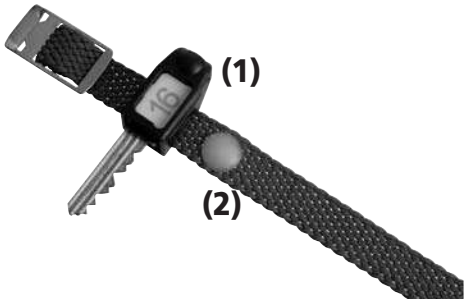
Zylinderschlüssel (Benutzerschlüssel),
mit **Kugelhalter**-Schlüsselkopf mit beschrifteter Anlagen- und Einzelschließungsnummer. Vorgerichtet zum Einclipsen von Nummern-plättchen. Zur Befestigung von Armbändern (Armband-Set 2)

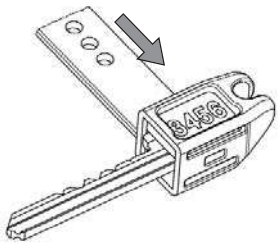
Cylinder key (userkey),
with **slider**- key handle, with marked series and userkey number. Prepared to clip the number plates into key handle. For mounting on wristband (wristband set 2)

Clé de rechange (utilisateur),
avec **coulant** sur la poignée standard, avec numéro de série et numéro de clé utilisateur gravés. Preparée pour clipser la plaque de numérotation. Convient pour le bracelet set 2

Armbandmontage - Set 1 / Assembly wristband set 1 / Montage du bracelet - set 1

358008021



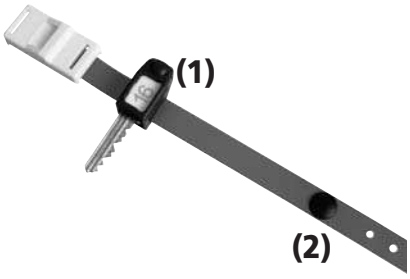


Für Nylon- und PVC-Armbänder

(1) Einziehen des Armbandes durch den Schlitz im Kopf des Benutzerschlüssels „Standard" **(# 35800805)**.
(2) Festclipsen des Sperrnietes mit Hilfe einer Zange o.ä. an den betreffenden Positionen (siehe Abbildungen, Sperrniet weiß für Nylon-Armband, Sperrniet schwarz für PVC-Armband).

For wristbands, made of nylon and PVC
(1) Please settle the wristband through the strap of the key handle, userkey „standard" **(# 35800805)**.
(2) After please clip the rivet by means of a pliers or similar on the corresponding fixing positions (see pictures, white rivet for Nylon wristband, black rivet for PVC wristband).

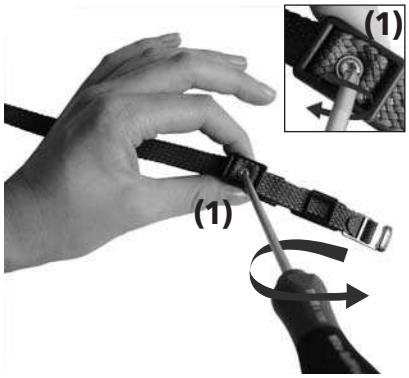
358008022

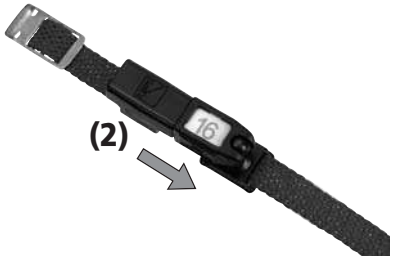


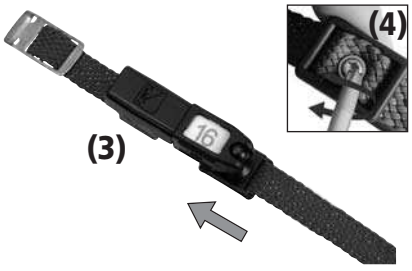
Pour les bracelets en nylon et PVC
(1) Merci de passer le bracelet à travers la sangle de la poignée de clé, clé utilisateur, version standard **(# 35800805)**.
(2) Ensuite, merci de clipser le rivet en utilisant une pince ou similaire (rivet blanc pour les bracelets en nylon, rivet noir pour les bracelets en PVC)

Armbandwechsel - Set 2 / Wristband change - set no. 2 / Changement de bracelet - set 2

358008001 / # 358008002





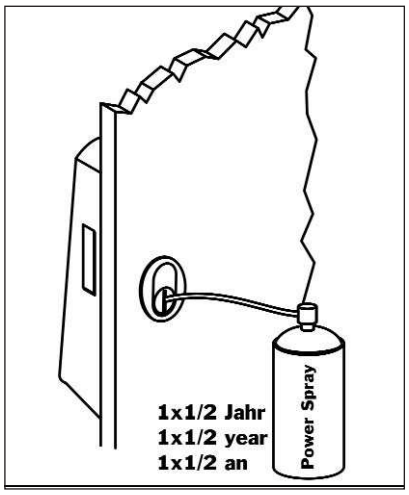


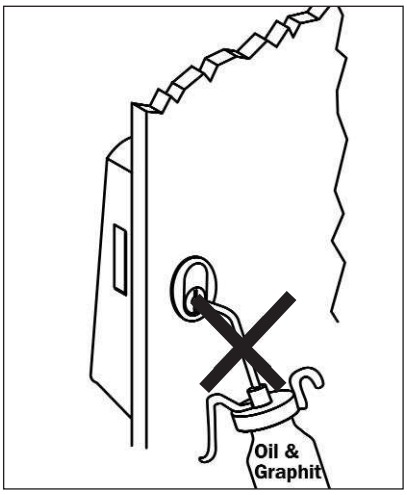
Für Nylon- und PVC-Armbänder
(1) Lösen der Sicherungsschraube mit Hilfe eines Torxschraubendrehers auf der Rückseite des Armbandes,
(2) Entfernen des Schlüssels mit Kugelhalter **(# 35500803)** und der Schlüsselschutztasche.
(3) Nach Austausch des Armbandes, Komponenten wieder aufschieben (**erst Schlüsselschutztasche**, danach Schlüssel mit Kugelhalter)
(4) Dann die Sicherungsschraube wieder in den Kugelhalter handfest anziehen!

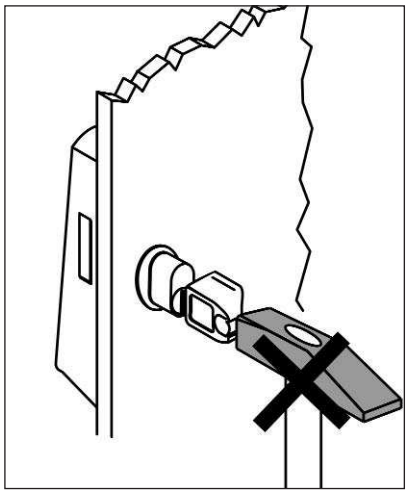
For wristbands, made of nylon and PVC
(1) Please dismantle the security screw by means of torx screw driver backside the bracelet,
(2) Remove the key with slider **(# 35500803)** and key protection pocket from the wristband.
(3) After exchange of the bracelet please put the components (**first key protection pocket**, after key with slider) on the bracelet.
(4) Please tighten at last the security screw backside the wristband!

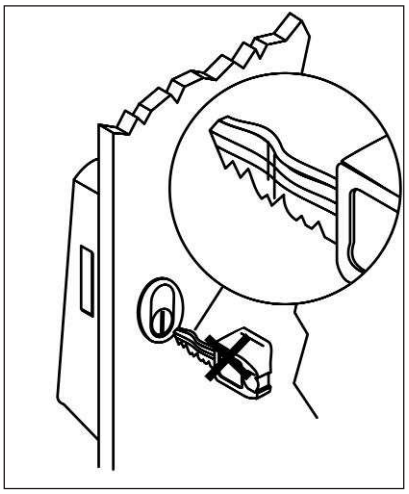
Pour les bracelets en nylon et PVC
(1) Merci de démonter la vis de sécurité en utilisant le tournevis torx à l'arrière du bracelet,
(2) Enlever la clé le coulant **(# 35500803)** et la poche de protection du bracelet.
(3) Après échange du bracelet merci de mettre les composants (**poche de protection en premier**, puis la clé avec coulant) sur le bracelet.
(4) Merci de serrer la vis de sécurité à l'arriére du bracelet!

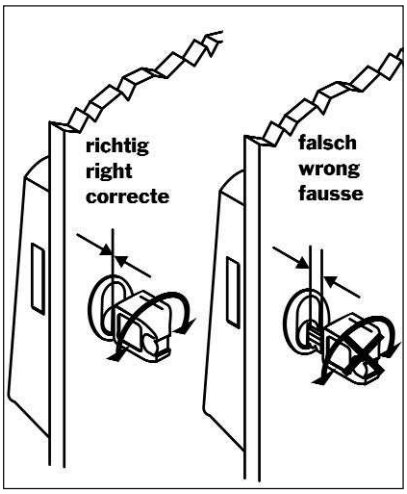
Hinweise zur Zylinderbehandlung und -pflege / Recommendations for cylinder maintenance / Recommendations pour surveillance de cylindre

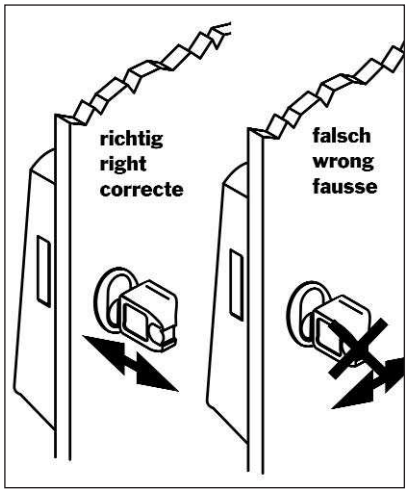


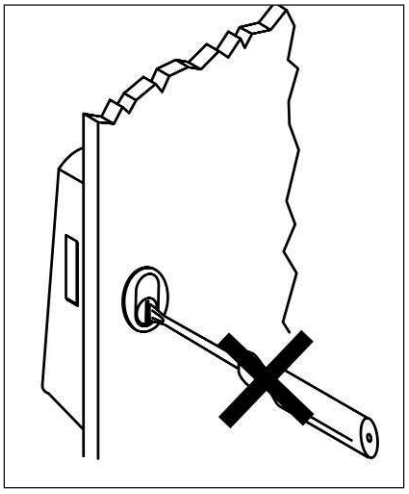


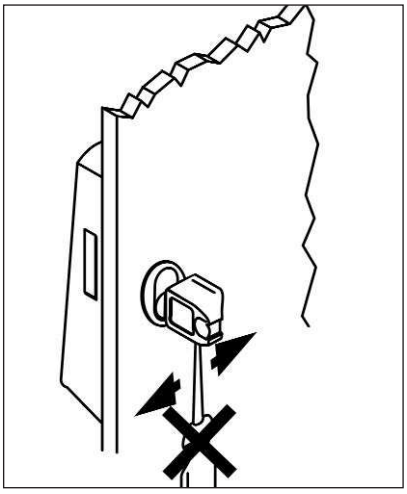












Fehlersuche und -behebung

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung
Probleme bei der Schlossmontage	• Befestigungslöcher • Zylinderlochdurchmesser • Riegelsitz	Bitte überprüfen Sie den Lochabstand mit Hilfe der Maßskizze auf Seite 10
Bedienung des SAFE-O-MAT® Schlosses nicht möglich.	• Falsche Münzen • Anzahl der Münzen • Fremdkörper (z.B. Plastikchips)	Bitte überprüfen Sie die Beschriftung des Einwurfschlitzes und das Hinweisschild. Zur Entnahme drücken Sie bitte den roten R Knopf.
Benutzerschlüssel lässt sich nicht in den Zylinder einführen. Das SAFE-O-MAT® Schloss kann mit dem Benutzerschlüssel nicht geöffnet werden.	• Falscher Benutzerschlüssel • Beschädigter Benutzerschlüssel	Bitte vergleichen Sie:... die Schranknummer und das Nummernplättchen im Schlüsselkopf. ... die Einzelschließungsnummer von Zylinder und Benutzerschlüssel (Zylinder muss entnommen werden) Beschädigten Schlüssel austauschen.
Zylinder lässt sich mittels PROMAX-Kontrollschlüssel (Zylinder-Wechselschlüssel) nicht entnehmen.	• Falsche Schließanlagennummer • Beschädigter Kontrollschlüssel • Fremdkörper im Zylinder	Bitte kontrollieren Sie die Schließanlagennummer (Benutzerschlüssel, Zylinder, Kontrollschlüssel) Beschädigten Kontrollschlüssel austauschen Fremdkörper mittels Gegenstand (z.B. 1,3er Inbusschlüssel) bei geöffnetem Schrank durch den Zylinderkanal ausstoßen.
Zylinder lässt sich nicht in das SAFE-O-MAT® Schloss einsetzen.	• Es wurde versucht, mit dem Kontrollschlüssel den Zylinder einzusetzen • Es wurde versucht einen falschen (falsche Richtung) Zylinder einzusetzen	Der Zylinder ist nur mit dem Benutzerschlüssel einsetzbar. Setzen Sie den richtigen Zylinder (rechter Zylinder – rechtes Schloss) ein.
Probleme mit der Kassettenöffnung	• Es wurde versucht mit, dem Kontroll- oder Benutzerschlüssel, die Kassette zu öffnen • Falsche Spezialschraubendreher (Kompaktkassette)	Bitte verwenden Sie den richtigen Kassettenschlüssel (große Geldkassette) Bitte verwenden Sie den richtigen Spezialschraubendreher.
Der Benutzerschlüssel ist im Zylinder abgebrochen	Es wurde zu viel Kraft- oder Gewalt bei der Benutzung angewendet.	Den Schrank mit Hilfe des abgebrochenen Schlüssels öffnen und erst dann den Schlüssel heraus-ziehen. Das im Zylinder befindliche Teilstück des Benutzerschlüssels mittels eines Gegenstandes (z.B. 1,3er Inbusschlüssel) durch den Zylinderkanal schieben. Tauschen Sie anschließend den Zylinder aus.

Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Solution
Assembly of SAFE-O-MAT® lock not possible.	• Fixing holes • Diameter of cylinder hole • Deadbolt position	Please check the distance of holes (see drawings on page 10)
Operation of SAFE-O-MAT® lock not possible.	• Wrong coins • Quantity of coins • Foreign parts (i.e. plastic chips)	Please check the marking of insertion slot and the information sign. To get out the coins please push the red R button.
The userkey cannot be inserted into the cylinder The SAFE-O-MAT® lock cannot be opened by the userkey.	• Wrong userkey • Damaged userkey	Please compare: ... the locker number and the number plate in the key handle. ... die single userkey number of cylinder and userkey (cylinder must be removed. Exchange damaged userkey.
Cylinder cannot be removed by the PROMAX- control key (cylinder change key).	• Wrong series number • Damaged control key • Foreign parts in the cylinder	Please check the series number (userkey, cylinder, control key) Exchange damaged control key Break the foreign parts for open locker through the cylinder channel by using an allen key (e.g. 1,3)
Cylinder cannot be inserted into the SAFE-O-MAT® lock.	• The cylinder was inserted by the control key • A wrong cylinder was inserted (left handed instead of right handed etc)	The cylinder can only be inserted with the userkey Please insert the correct cylinder (right handed cylinder – right handed lock)
Problems at cash box opening.	• The cash box was opened by the control key or userkey. • Wrong spezial screw drivers (compact cash box)	Please use the correct cash box key (large cash box) Please use the correct spezial screw driver
The userkey is broken in the cylinder.	Strong force effects on userkey.	The locker with the help of the broken key open, and only then pull out the key. Please break the broken part of the userkey through the cylinder channel by using an allen key (e.g. 1,3). After please replace the cylinder.

Dépannage

Symptôme	Cause possible	Solution
Montage de la serrure SAFE-O-MAT® impossible.	• Trous de fixation • Diamètre du trou du cylindre • Position du pêne	Merci de vérifier les dimensions des trous (voir croquis page 10)
Utilisation de la serrure SAFE-O-MAT® impossible.	• Mauvaise pièce de monnaie • Quantité de pièce de monnaie • Pièces étrangères (par ex. morceaux de plastique)	Merci de vérifier le marquage de la fente d'insertion et la plaque d'instruction. Pour faire tomber les pièces de monnaie, appuyer sur le bouton rouge R.
La clé utilisateur ne peut être insérée dans le cylindre La serrure SAFE-O-MAT® ne peut pas être actionnée par la clé utilisateur.	• Mauvaise clé utilisateur • Clé utilisateur endommagée	Merci de comparer: ... le numéro de casier avec la plaque numérotée de la clé. ... le numéro de clé et le numéro de cylindre (le cylindre doit être retiré de la serrure) Changer la clé utilisateur endommagée.
Le cylindre ne peut pas être retiré avec la clé de contrôle PROMAX (clé de changement de cylindre).	• Mauvais numéro de série • Clé de contrôle endommagée • Pièces étrangères dans le cylindre	Merci de vérisier le numéro de série (clé utilisateur, cylindre, clé de contrôle) Changer la clé de contrôle endommagée. Un corps étranger au moyen de l'objet (par exemple, il a la clé mâle à six pans de 1,3) pour armoire ouverte par le canal de lancer le cylindre.
Le cylindre ne peut pas être inséré dans la serrure SAFE-O-MAT®.	• Le cylindre est introduit avec la clé de contrôle • Un mauvais cylindre est introduit (gauche au lieu de droite etc)	Le cylindre peut être introduit uniquement avec la clé utilisateur Merci d'insérer le cylindre correspondant (cylindre droit – serrure droite)
Problèmes à l'ouverture de la tirelire	• La tirelire est ouverte avec la clé de contrôle ou la clé utilisateur • Mauvais tournevis (tirelire compacte)	Merci d'utiliser la clé de tirelire correspondante (grande tirelire) Merci d'utiliser le tournevis spécial correspondant
La clé utilisateur est cassé dans le cylindre	Utilisation avec force de la clé utilisateur	L'armoire à l'aide de la clé abandonné, et d'ouvrir ensuite retirer la clé utilisateur. Le cylindre se trouvant dans le tronçon de la clé de l'utilisateur au moyen d'un objet (par exemple, il a la clé mâle à six pans de 1,3) par le canal de pousser cylindres. Puis, changer le cylindre.

SAG Intelligente Schließkomponenten
SAG Intelligent Locking components
SAG Composants électroniques de verrouillage

Schulte-Schlagbaum AG

Postfach 10 12 40
D-42512 Velbert

Fon: +49 (0) 20 51 / 20 86 - 700
Fax: + 49 (0) 20 51 / 20 86 - 918

hotline@sag-schlagbaum.com
www.sag-schlagbaum.com